

இ தாதுகிய டதவம் ஓ Form O
தா 'ரி' 37 கு.கு.37 I.M. 37

ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව
 குடிவரவு, குடியகல்வுத் திணைக்களம்
 DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

ශ්‍රී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක් සංශෝධනය කිරීම සඳහා අයදුම් පත්‍රය
 இலங்கை பயணப் பட்டியல் திருத்தத் செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
 APPLICATION FOR AMENDING A SRI LANKAN TRAVEL DOCUMENT

கார்ட்டாவுடைய குயேர்தைய ஸ்டகா பதிலி
அலுவலக உபயோகத்திற்கு மாத் திரம்
For office use only

උපදෙස් සඳහා කරුණාකර පසුපිට බලන්න. ළමයින්ගේ නම් ඇතුළත් කිරීම හෝ ඉවත් කිරීම සඳහා ආ.වි. 35 ටී ආකෘති පත්‍රය භාවිතා කළ යුතුය.

மறுபக்கத்திலுள்ள அறிவுறுத்தல்களை தயவு செய்து வாசிக்கவும். பிள்ளைகளைச் சேர்ப்பதற்கு அல்லது நீக்குவதற்கு டிடிவம் கு. கு. 35சி ஐ உபயோகிக்கவும்.

PLEASE TURN OVER LEAF FOR INSTRUCTIONS. FORM I.M. 35 C SHOULD BE USED FOR INCLUSION OR DELETION OF THE NAMES OF CHILDREN

(ஈ) (i) டூனாட் ஈகி ஁லன் டிபீர்லே ஈ஁஁/ தற்போதைய பிரயாணப் பத்திரத்தின் இலக்கம் /
(A) Present Travel Document Number

(ii) **பெயர்**
முதல் பெயர்
Surname

(iii) பாகைத் துர் அகையன் ததி
முதற்பெயர் தவிர்த்த வேறு பெயர்கள்
Names other than surname

(iv) **பரீர லிபிதய**
திரந்தர விலாசம்
Permanent address

[illegible]

(ආ) අදාළ කොටුව තුළ (✓) ලකුණ යොදමින් වෙනස් කළයුතු තොරතුරු සපයන්න.

(ஆ) திருத்தம் செய்ய வேண்டுமாயின் மாத்திரம் குறித்த கூட்டினுள் (✓) சரி அடையாளமிடவும்.

(B) Mark (✓) in the relevant cage/s only if you want to amend same and furnish information

(i) ☐ வாசகம்/குறையைத் தமிழ்/விவாகம் பற்றி எந்தக் கிரேக்கப்
முதற்பெயர்/ வேறு பெயர்கள்/ விவாகத்தின் பின் பெயர் திருத்தம்
Change of surname/other names/name after marriage

(ii) ☐ **வாங்கிய/உதய/தகவல்**
தொழில்நாள் பதவி/ தொழில்/ பதவி
Profession/Job/Designation

(iii) ☐ **புதுபதிப்புக் கடிதம் எழுதும் கிரேடு**
தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கத்தை உட்படுத்தல்
Inclusion of identity card number

(iv) ☐ වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම ☐ අතිරේක
 செலுத்தப்படாத காலநீட்டிப்பு வருடங்கள்
 Extension of period of validity Years

(v) ☐ **சுபித வாரிசாவன் ஸதகா வலுது கிரீத**
மீண்டுமொரு பிரயாணத்திற்காக செல்லுபடியாக்குதல்
Validation for another journey

(vi) ☐ வேறு எதாயினும் யாற்றம்
Any other amendments

[illegible][illegible][illegible]

1

ඉහත සඳහන් විස්තර මගේ දැනීමේ හැකියාව සහ හා නිවැරදි බව මෙයින් ප්‍රකාශ කරන තුෂාර, මගේ ගමන් ලියවිල්ලෙහි ඉහත සඳහන් සටහන් ඇතුළත් කරන ලෙස ඉල්ලා සිටිමි.

I certify that the above particulars are true and correct to the best of my knowledge and request that my travel document be endorsed accordingly.

ദിനം/മുദ്ര/Date : _____

අයදුම්කරුගේ අත්සන්/விண்ணப்பதாரியின் கையொப்பம் /Signature of the Applicant

FOR OFFICE USE ONLY					
Approved	Entered	Validated	Printed	Issued	Received
Fee Collected		Amount		Receipt Number	
Observation					

උපදෙස්

ශ්‍රී ලංකා ගමන් ලියවිල්ලක අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හෝ අවතීර්ණ තොරතුරු ඇතුළත්කිරීම සඳහා මෙම ආකෘති පත්‍රය නිවැරදිව පුරවා ඉදිරිපත් කළ යුතුය. ගමන් ලියවිල්ලක වයස අවුරුදු 16 ට අඩු ළමයින්ගේ ඇතුළත් කළ නම් ඉවත් කිරීමට ආ. වී. 35 සි ආකෘති පත්‍රය භාවිත කළ යුතුය. අත්සන / ඡායාරූපය වෙනස්කළ යුතුනම් අවන් ගමන් බලපත්‍රයක් ලබාගත යුතුය. ලියවිල්ල ඡායා පිටපත් සමඟ ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

- (අ) ගමන් ලියවිල්ලේ අංකය, නම, ස්ථිර ලිපිනය සෑම අයදුම්කරුවකු විසින්ම සම්පූර්ණ කළ යුතුය.
- (ආ) (i) ඔබේ ගමන් ලියවිල්ලේ සඳහන් වාසගම් හෝ අනෙකුත් නම් සංශෝධනය කිරීමට හෝ කාන්තාවකට විවාහයෙන් පසු නම වෙනස් කිරීමට අවශ්‍යතාව සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමට උපදැනුම / විවාහ සහතික ඉදිරිපත් කරන්න.
- (ii) වෘත්තීය / රැකියාව හෝ තනතුර ඇතුළත් කිරීමට / සංශෝධනය කිරීමට අවශ්‍ය අයුරු මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමේ සහතික / ලියවිල්ල ඉදිරිපත් කරන්න.
- (iii) ඔබේ පුද්ගල හඳුනාගැනීමේ අංකය ගමන් ලියවිල්ලේ ඇතුළත් කොට තැන්පත් හෝ එම අංකය පසුව වෙනස්වී ඇත්නම් තව හඳුනාගැනීමේ අංකය මෙහි ලියන්න. හඳුනාගැනීම ඉදිරිපත් කරන්න.
- (iv) ගමන් බලපත්‍රයේ දෙවන පිටුවේ සඳහන් කාලය දීර්ඝ කිරීමක් සිදු නොකරන බව කාරුණිකව සලකන්න.
- (v) ගමන්වාර සීමාකොට ගමන් බලපත්‍රයක් නිකුත් කරන ලද විටෙක, එවැනි පිටසතක් ඉවත්කළ යුතු හෝ වෙනස්කළ යුතු අවස්ථාවන්හි සාක්ෂි වශයෙන් අදාළ ලියකිවිලි ද සමඟ ඉදිරිපත් කරන්න.
- (vi) වෙනත් සංශෝධන ඇත්නම් විස්තර දක්වන්න.

ගාස්තු: හඳිසි සහතිකයක වල වලංගු කාලය දීර්ඝ කිරීම හැර අනෙකුත් එක් එක් සංශෝධන සඳහා ගාස්තුව රු. 500.00 කි. ගාස්තු සංශෝධනයට යටත් වේ. අදාළ කවුළුවට ගාස්තු මෙහි ලද්දකින් ලබාගන්න.

Instructions

This form should be correctly filled and forwarded and the details contained therein be amended or new details be included. Form I.M. '35' C should be used for the deletion of the names of children below 16 years of age in a travel document. Please note, that if the signature / photograph is to be changed a new passport should be applied for documents should be produced with photo stat copies.

- (A) The passport number, name, permanent address should be filled in by every applicant.
- (B) (i) If it is necessary to amend the surname or other names in the travel document or to change the name after marriage, please write the manner in which the amendment should be made. The certificate of birth / marriage in proof, should be forwarded.
- (ii) Write the manner in which the profession / designation or job description should be included / amended. Document / certificate in proof should be forwarded.
- (iii) If your identity card number is not included in the travel document, or the number has since changed, write the new identity card number and submit same.
- (iv) Please note that time mentioned in second page of the passport is not extended.
- (v) If a passport has been issued with a restricted endorsement and whenever such endorsement has to be amended / deleted please submit along with relevant supporting documents.
- (vi) Any other amendments, please specify.

Fees: The fee for each amendment except for the extension of the period of validity of Emergency certificate is Rs. 500.00. Fees are subject to revision. Make payments to the relevant counter and obtain a receipt.

அறிவுறுத்தல்கள்

පාසන ඡායාග්‍රහණයකින් අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හෝ අවතීර්ණ තොරතුරු ඇතුළත් කිරීම සඳහා මෙම ආකෘති පත්‍රය නිවැරදිව පුරවා ඉදිරිපත් කළ යුතුය. ගමන් ලියවිල්ලක වයස අවුරුදු 16 ට අඩු ළමයින්ගේ ඇතුළත් කළ නම් ඉවත් කිරීමට ආ. වී. 35 සි ආකෘති පත්‍රය භාවිත කළ යුතුය. අත්සන / ඡායාරූපය වෙනස්කළ යුතුනම් අවන් ගමන් බලපත්‍රයක් ලබාගත යුතුය. ලියවිල්ල ඡායා පිටපත් සමඟ ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

(අ) ඉඩකඩ, නම, ස්ථිර ලිපිනය සෑම අයදුම්කරුවකු විසින්ම සම්පූර්ණ කළ යුතුය.

- (i) ඔබේ ගමන් ලියවිල්ලේ සඳහන් වාසගම් හෝ අනෙකුත් නම් සංශෝධනය කිරීමට හෝ කාන්තාවකට විවාහයෙන් පසු නම වෙනස් කිරීමට අවශ්‍යතාව සංශෝධනය විය යුතු ආකාරය මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමට උපදැනුම / විවාහ සහතික ඉදිරිපත් කරන්න.
- (ii) වෘත්තීය / රැකියාව හෝ තනතුර ඇතුළත් කිරීමට / සංශෝධනය කිරීමට අවශ්‍ය අයුරු මෙහි ලියන්න. සනාථ කිරීමේ සහතික / ලියවිල්ල ඉදිරිපත් කරන්න.
- (iii) ඔබේ පුද්ගල හඳුනාගැනීමේ අංකය ගමන් ලියවිල්ලේ ඇතුළත් කොට තැන්පත් හෝ එම අංකය පසුව වෙනස්වී ඇත්නම් තව හඳුනාගැනීමේ අංකය මෙහි ලියන්න. හඳුනාගැනීම ඉදිරිපත් කරන්න.
- (iv) ගමන් බලපත්‍රයේ දෙවන පිටුවේ සඳහන් කාලය දීර්ඝ කිරීමක් සිදු නොකරන බව කාරුණිකව සලකන්න.
- (v) ගමන්වාර සීමාකොට ගමන් බලපත්‍රයක් නිකුත් කරන ලද විටෙක, එවැනි පිටසතක් ඉවත්කළ යුතු හෝ වෙනස්කළ යුතු අවස්ථාවන්හි සාක්ෂි වශයෙන් අදාළ ලියකිවිලි ද සමඟ ඉදිරිපත් කරන්න.
- (vi) වෙනත් සංශෝධන ඇත්නම් විස්තර දක්වන්න.

ගාස්තු: හඳිසි සහතිකයකින් අඩංගු තොරතුරු සංශෝධනය කිරීම හැර අනෙකුත් එක් එක් සංශෝධන සඳහා ගාස්තුව රු. 500.00 කි. ගාස්තු සංශෝධනයට යටත් වේ. අදාළ කවුළුවට ගාස්තු මෙහි ලද්දකින් ලබාගන්න.